



FDR N° 53 – Automne 2015  
(Format 20 x 13,5)

Présidente : Laurence CAMPA  
Université Paris X Nanterre

#### TABLE DES MATIERES

La lettre de la Présidente	page 07
Hommage à Gérard Farasse	09
<b>BLAISE CENDRARS, TRADUCTION LITTERALE ET "TRADUCTION CULTURELLE"</b>	
Blaise Cendrars : Petits contes nègres pour les enfants des blancs Le transfert littéraire et culturel des traductions. <b>Irène Weber Henking</b>	14
Présence de Cendrars en Italie Qu'en est-il de son oeuvre en Italie ? <b>Maria Teresa Russo</b>	41
Blaise Cendrars bourlingue dans l'internet Une traduction technico-culturelle. <b>Birgit Wagner</b>	64
Quand Blaise Cendrars vous parle ... russe. <b>Oxana Khlopina</b>	78
Les traversées espagnoles de Blaise Cendrars poète. <b>Marie-France Borot</b>	89
Cendrars apprend à parler portugais et s'auto-traduit Portrait du bourlingueur en personnage d'écran dans deux longs métrages de fiction brésiliens <b>Friedrich Frosch</b>	117

## CHRONIQUES

- Editeur de Cendrars : Nieslé de Neuchâtel. <b>Hughes Richard</b>	152
- Une photo inconnue de Blaise Cendrars et Gabriel Laurin. <b>Jean-Jacques Petitti</b>	156
- Une lettre retrouvée de la correspondance entre Blaise Cendrars et Madeleine Castaing. <b>Thierry Jugan</b>	158
- Cendrars au Cœur des Arts : Exposition au Musée des Beaux-Arts de la Chaux-de-Fonds. <b>Jean-Carlo Flückiger</b>	165
- Lyre et Palette 1916-1919. <b>Claude Leroy</b>	173
- Sonia Delaunay, son siècle nous est conté. <b>Paul-Gérard Pasols</b>	177
- Création théâtrale de paysages de l'insomnie d'après la Ferme de Navarin de Giselle Bienne. <b>Colette Camelin</b>	181

## PARMI LES LIVRES

- Le trésor du bibliophile. <b>Thierry Jugan</b>	185
- Au cœur du temps, hommage à Jean-Carlo Flückiger. <b>Colette Camelin</b>	215
- Christian Buat, Remy de Gourmont. <b>Nicolas Malais</b>	222
- Parutions	225

## VIE DE L'ASSOCIATION

Procès verbal de l'Assemblée générale du 7 février 2015	226
Compte rendu de la réunion AIBC/CEBC du 30 mai 2015	231
Correspondants étrangers de l'AIBC et CEBC	233